

INFORMACIÓN SOBRE EL TRÁMITE DE JUSTIFICACIÓN DE LA AYUDA *ESPAÑOL-INGLÉS- FRANCÉS*


Justificación por parte de la Editorial de la subvención recibida: (ESPAÑOL)

1.- La editorial dispone de un plazo de 2 años contados a partir de la fecha de publicación en el Boletín **Oficial del Estado** español de la resolución de concesión, **para la edición de la obra**. Por motivos justificados la editorial puede solicitar un año más de prórroga.

2.- Una vez que el libro se publique, el editor deberá enviar a Subdirección General de Promoción del Libro, Lectura y Letras Españolas (C/ Santiago Rusiñol, 8 – 28040 Madrid) la siguiente documentación en castellano (se publicarán modelos en la página web)

- Breve memoria de actuación que contenga una descripción del proyecto editorial.
- Documento que acredite que la editorial ha abonado al traductor el coste de la traducción mediante el recibí correspondiente, u otro documento con valor probatorio suficiente.
- Declaración firmada por el beneficiario en la que se hagan constar otros posibles ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad con indicación de su importe y procedencia.
- Dos ejemplares de la obra editada en la que debe constar de forma expresa en las páginas de créditos del libro lo siguiente:
 - › TÍTULO de la obra y AUTOR en español.
 - › Nombre del traductor o traductores.
 - › Logotipo de Ministerio junto con la siguiente leyenda en la lengua en que se publica

la obra:

 <p>GOBIERNO DE ESPAÑA</p>	<p>MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE</p>	<p>“Esta obra ha sido publicada con una subvención del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España”</p>
---	---	--

Justification of the subsidy received by the Publisher: (ENGLISH)


1. The publishing company has a term of 2 years counted from the date of publication in Spain's Official State Gazette ("Boletín Oficial del Estado") of the resolution granting the award **for the publication of the work**. The publishing company may request an extension of one year if there are reasonable grounds.

2. Once the book has been published, the publishing company must send the "Subdirección General de Promoción del Libro, Lectura y Letras Españolas" (Subdirector General for the Promotion of Spanish Books, Reading and Letters, Calle Santiago Rusiñol 8, in 28040 Madrid) the following documentation in Castilian Spanish (draft forms will be available from the web site)

- * A brief report on the actions implemented, containing a description of the publishing project.
- * A document accrediting that the publishing company has paid the translator for the cost of the translation using either the corresponding receipt or another document with sufficient value as proof.
- * A signed declaration by the beneficiary setting out any other possible income or subsidies that have funded the activity, with an indication of the amount and origin of the same.
- * Two copies of the work as published, which must contain the following texts expressly on the book's credit pages:

- › TITLE of the work and its AUTHOR in Spanish .
- › Name of the translator(s).
- › Logo of the Ministry together with the following text in the language in which the

work is published:

 <p>GOBIERNO DE ESPAÑA</p>	<p>MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE</p>	<p>"This work has been published with a subsidy from the Ministry of Education, Culture and Sport of Spain"</p>
---	---	---

Justification de la subvention reçue par la Maison d'édition : (FRANÇAIS)

1.- La maison d'édition dispose d'un délai de 2 ans à compter de la date de publication au Bulletin Officiel de l'État espagnol du décret de concession **pour éditer l'oeuvre**. En justifiant les raisons, la maison d'édition peut demander une année de prorogation.

2.- Une fois que le livre est publié, l'éditeur devra envoyer à la Sous-direction Générale de Promotion du Livre, de la Lecture et des Lettres Espagnoles (C/ Santiago Rusiñol, 8 – 28040 Madrid) les documents suivants en espagnol (des modèles seront publiés sur le site Internet)

- **Brève mémoire d'intervention contenant une description du projet d'édition.**
- **Document prouvant que la maison d'édition a versé au traducteur le coût de la traduction, grâce au reçu correspondant, ou autre document ayant la valeur probatoire suffisante.**
- **Déclaration signée par le bénéficiaire, faisant état d'autres revenus ou subventions possibles ayant financé l'activité, avec indication de leur montant et de leur provenance.**

- **Deux exemplaires de l'oeuvre éditée, sur la quelle doit figurer expressément sur les pages de présentation du livre, ce qui suit :**

› **TITRE de l'oeuvre et AUTEUR en espagnol.**

› **Nom du ou des traducteurs.**

› **Logotype du Ministère avec la légende suivante dans la langue dans laquelle l'oeuvre est publiée :**

